



Совет Безопасности

Предварительный отчет

Шестьдесят девятый год

7132-е заседание

Вторник, 11 марта 2014 года, 10 ч. 00 м.
Нью-Йорк

Председатель: г-жа Лукас (Люксембург)

Члены:

Аргентина	г-н Оярсабаль
Австралия	г-жа Кинг
Чад	г-н Шериф
Чили	г-н Эррасурис
Китай	г-н Лю Цзеи
Франция	г-н Ламек
Иордания	г-н Хмуд
Литва	г-жа Казрагиене
Нигерия	г-н Ларо
Республика Корея	г-н О Джун
Российская Федерация	г-н Панкин
Руанда	г-н Ндунхунгирехе
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	сэр Марк Лайалл Грант
Соединенные Штаты Америки	г-н Делорентис

Повестка дня

Положение в Сомали

Доклад Генерального секретаря по Сомали (S/2014/140)

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в *Официальные отчеты Совета Безопасности*. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-506).



Заседание открывается в 10 ч. 10 м.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Положение в Сомали

Доклад Генерального секретаря по Сомали (S/2014/140)

Председатель (*говорит по-французски*): На основании правила 37 временных правил процедуры Совета я приглашаю представителя Сомали принять участие в заседании.

В соответствии с правилом 39 временных правил процедуры Совета я приглашаю Специального представителя Генерального секретаря и главу Миссии Организации Объединенных Наций по содействию Сомали г-на Николаса Кея принять участие в данном заседании.

От имени Совета я приветствую г-на Кея, который принимает участие в сегодняшнем заседании в режиме видеоконференции из Могадишо.

Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта повестки дня.

Я хотел бы обратить внимание членов Совета на документ S/2014/140, в котором содержится доклад Генерального секретаря по Сомали.

Я предоставляю слово г-ну Кею.

Г-н Кей (*говорит по-английски*): Я благодарю Вас, г-жа Председатель, за предоставленную мне возможность провести сегодня брифинг в Совете из Могадишо. Я также благодарю Совет за его неизменную поддержку миростроительства и государственного строительства в Сомали. Я нахожусь сейчас непосредственно в Могадишо, а не в зале заседаний Совета Безопасности в Нью-Йорке в связи со стремительным развитием событий, происходящих в настоящее время в Сомали. Я надеюсь, что Совет отнесется к этому с пониманием.

Наиболее реальной надеждой на обеспечение мира и стабильности в Сомали, на Африканском Роге и за его пределами по-прежнему является построение единого, безопасного и федеративного государства Сомали. Это вполне выполнимая задача. Сомали может достичь своей цели, заключающейся в принятии согласованной конституции,

проведении общенационального избирательного процесса и укреплении безопасности к 2016 году. Однако времена сейчас трудные, и в краткосрочной перспективе они могут стать еще более трудными. Отсутствие безопасности в Могадишо создает проблемы для сомалийцев, Организации Объединенных Наций и международного сообщества. 2014 год является решающим. Он характеризуется проблемами в области безопасности и политическими проблемами, которые можно преодолеть в том случае, если Федеральное правительство Сомали и международные партнеры сохраняют единство и ускорят выполнение своих взаимных обязательств.

Сейчас, когда я выступаю перед вами, расширенная Миссия Африканского союза в Сомали (АМИСОМ) и Сомалийская национальная армия возобновили проведение наступательной операции против «Аш-Шабааб», что стало возможно благодаря резолюции 2124 (2013). Это будет самым значительным и масштабным с географической точки зрения военным наступлением с начала операции АМИСОМ, и уже достигнуты заметные успехи. Я отдаю должное решимости и самоотверженности персонала АМИСОМ и стран, предоставляющих в ее состав полицейские и воинские контингенты. Под руководством посла Аннадифа АМИСОМ остается единственным важнейшим субъектом, способствующим обеспечению безопасности Сомали, и важнейшим партнером Федерального правительства и Организации Объединенных Наций в области миростроительства, государственного строительства и стабилизации.

Эфиопские войска были официально реинтегрированы в состав АМИСОМ в начале этого года. Организация Объединенных Наций сыграла свою роль в подготовке к новым операциям. Отделение Организации Объединенных Наций по поддержке Миссии Африканского союза в Сомали (ЮНСОА) создало резервный фонд поставок продовольствия, топлива и воды во всех секторах до начала этих операций. ЮНСОА и Миссия Организации Объединенных Наций по содействию Сомали (МООНСОМ) оказывают поддержку в подготовке военнослужащих Сомалийской национальной армии. Это включает в себя подготовку в области прав человека и гуманитарного права в соответствии с проводимой Генеральным секретарем политикой должной осмотрительности в вопросах прав человека.

Как известно членам Совета, ситуация в области безопасности в Могадишо ухудшилась со времени проведения моего последнего брифинга в Совете в декабре прошлого года (см. S/PV.7078). Нападение на конвой Организации Объединенных Наций, хорошо спланированное нападение на резиденцию президента — «Вилла Сомалиа» и еще одно нападение в районе штаб-квартиры Управления национальной разведки, совершенные в феврале террористами-смертниками, являются наглядными тому подтверждениями. Сохраняется серьезная опасность дальнейших нападений на международные и сомалийские правительственные объекты. Федеральное правительство и АМИСОМ расширили свои операции по обеспечению безопасности в городе, и правительство разработало новую стратегию обеспечения безопасности в Могадишо. Я рассчитываю на ее скорейшее осуществление и надеюсь, что международные партнеры будут активно поддерживать его и оперативно откликаться на просьбы правительства.

Организация Объединенных Наций принимает меры по улучшению собственной безопасности. Полным ходом идет планирование развертывания подразделения охраны Организации Объединенных Наций, одобренного Советом в феврале, для защиты персонала и объектов Организации Объединенных Наций в Могадишо; первый этап развертывания, как ожидается, начнется в апреле. Пользуясь этой возможностью, я хотел бы поблагодарить Совет и правительство Уганды за их поддержку в создании этого подразделения охраны. Я хотел бы также поблагодарить АМИСОМ за его сотрудничество в деле оказания содействия его развертыванию.

Несмотря на свое принципиальное значение, сами по себе военные операции не приведут к обеспечению устойчивого миростроительства и государственного строительства. Правительство создало основу для стабилизации районов, которые станут доступными в результате этих операций, включая создание временных местных администраций. МООНСОМ тесно взаимодействует с партнерами, с тем чтобы оказать поддержку этим усилиям.

Сейчас, когда АМИСОМ и Сомалийская национальная армия приступили к наступательным операциям, мы все осознаем необходимость соблюдения гуманитарных принципов и норм международного гуманитарного права. Нам также нужны ресурсы. Я настоятельно призываю доноров и

партнеров вносить свои взносы в целевой фонд, с тем чтобы оказать поддержку Сомалийской национальной армии средствами несмертельного действия в соответствии с резолюцией 2124 (2013). Такая поддержка национальной армии со стороны Организации Объединенных Наций является новаторской и требует наших коллективных усилий и решимости для достижения успеха.

Создание надежных, профессиональных сил безопасности в Сомали имеет принципиальное значение. Отмечается определенный прогресс в этом направлении, однако его дальнейшее достижение затрудняется в результате сохраняющегося отсутствия безопасности и конфликта. Продолжается работа МООНСОМ по реформе сектора безопасности. Мы, например, принимаем некоторые практические меры в таких областях, как поддержка биометрической регистрации и предоставление обмундирования. Мы планируем оказать поддержку Сомалийским силам полиции в наборе еще 2300 полицейских в 2014 году.

Органы безопасности Сомали срочно нуждаются в адекватном финансировании. Я надеюсь, что международные партнеры будут взаимодействовать с МООНСОМ, АМИСОМ и федеральным правительством в целях нахождения пути своевременного и эффективного выполнения этой задачи. Я рад также сообщить о том, что в феврале этого года Учебная миссия Европейского союза приступила к осуществлению своих программ подготовки в Сомали. Это важный шаг вперед, который заслуживает нашего признания.

Укрепление безопасности является важнейшей задачей на 2014 год, однако политическое измерение государственного строительства и миростроительства в равной мере имеют принципиальное значение в этом году. После переговоров, которые велись в течение почти трех месяцев, в Сомали сформировано новое федеральное правительство под руководством премьер-министра Абдивели Шейха Ахмеда. В состав кабинета министров входят опытные и технически подготовленные министры, чьи планы работы основаны на приоритетных задачах, определенных в Новой программе действий.

24 февраля президент Хасан Шейх Мохамуд и я были сопредседателями на состоявшемся в Могадишо первом заседании Форума высокого уровня по вопросам партнерства — органа контроля

над осуществлением этой Программы. Участники Форума пришли к выводу, что и правительству, и международным партнерам пора воплотить планы в конкретные действия, а обязательства — в проекты, направленные на достижение ощутимых результатов, а также добиться реального политического прогресса. Я рад сообщить, что сейчас, когда проходит наше заседание, Федеральное правительство завершает разработку подробного плана и графика осуществления процесса, который приведет к образованию федеральных штатов, окончательному принятию конституции и демократизации к 2016 году. Я надеюсь, что этот график, который широко называется общей концепцией действий на период до 2016 года и направлен на достижение конкретных и реалистичных результатов, будут опубликован в ближайшие недели после проведения дополнительных консультаций с заинтересованными сторонами, включая «Пунтленд» и Временную администрацию Джубы. Организация Объединенных Наций готова играть центральную роль в оказании поддержки его осуществления.

Укрепление управления государственным финансами является еще одним основополагающим компонентом государственного строительства. После ухода в отставку бывшего управляющего Центральным банком в ноябре 2013 года правительство достигло определенных успехов в восстановлении национального и международного доверия к своим финансовым учреждениям. Ключевым шагом стало создание комитета по финансовому управлению с участием экспертов правительства и международных финансовых учреждений для предоставления консультативных услуг по вопросам финансового управления. Наряду с другими ключевыми мерами, Федеральное правительство согласилось представить имеющиеся стратегические контракты по концессиям на рассмотрение комитета для проведения технического обзора и оказания экспертных услуг. Повышение транспарентности и подотчетности — это важнейшие шаги на пути обеспечения потоков помощи. Следует отметить, что Всемирный банк стремится оказывать поддержку предпринимаемым на местах усилиям по достижению прогресса, который становится все более заметным.

Необходимо ускорить формирование федеративных штатов. Как я говорил в ходе брифинга, с которым я выступил в Совете в декабре (см. S/PV.7078), сегодня эта задача является еще

более актуальной. В Байдабо, расположенном на юго-западе Сомали, расхождения между двумя соперничающими лагерями, выступающими за формирование штата в составе шести и трех регионов, соответственно, остаются значительными. 3 марта я призвал все стороны уважать конституцию и существующие договоренности федерального правительства, а также разрешать споры на основе широкого диалога. Я по-прежнему предоставляю добрые услуги МООНСОМ в поддержку процесса под управлением федерального правительства. Правительство четко заявило о своей приверженности формированию штата из трех регионов, и эту позицию следует уважать.

На юге Сомали продолжается формирование временной администрации в Джуббе, где 20 февраля были объявлены назначения на министерские посты. Наблюдаются положительные шаги в направлении примирения и инклюзивности, однако для полного осуществления соглашения, подписанного в Аддис-Абебе 28 августа 2013 года, необходимы дальнейшие усилия и компромиссы. Я воздаю должное Эфиопии как Председателю Совета министров Межправительственной организации по развитию и гаранту осуществления Аддис-Абебского соглашения за ее усилия. МООНСОМ взаимодействует с федеральным правительством, временной администрацией в Джуббе и партнерами в целях мобилизации ресурсов для управления растущим притоком в Кисмайо разрозненных групп комбатантов и осуществления инициатив по примирению.

На севере страны — в «Пунтленде» — 8 января я и несколько членов международного сообщества стали свидетелями избрания президента Абдивели Мохамеда Али Гааса и мирной передачи ему власти от бывшего президента Абдурахмана Мухамеда Фароле. МООНСОМ поддержала чрезвычайно важные посреднические усилия в преддверии этих выборов и, среди прочего, выступила в поддержку более активного участия женщин в политической жизни страны. Меня воодушевляет приверженность нового правительства возобновлению в «Пунтленде» приостановленного процесса демократизации и восстановлению отношений с федеральным правительством Сомали. Президент Гаас подчеркнул трудную бюджетную ситуацию и дефицит средств, необходимых для выплаты жалования должностным лицам правительства «Пунтленда», в

том числе силам безопасности. Я надеюсь, что усилия доноров по поискам временного решения этой проблемы увенчаются успехом.

Меня вдохновляют стойкость и энтузиазм сомалийских женщин, играющих активную роль в политической жизни. Двадцать три женские организации из южных и центральных районов Сомали, а также из «Пунтленда», создали инициативную группу в поддержку ведущей роли сомалийских женщин в политической жизни страны. МООНСОМ по-прежнему твердо привержена активизации участия женщин в национальном процессе принятия решений. Обнадёживает то, что в «Пунтленде» президент Абдивели Гааса назначил пять женщин членами кабинета, что больше, чем число женщин, назначенных его предшественниками.

Поощрение и уважение прав человека находятся в центре усилий МООНСОМ по оказанию поддержки федеральному правительству. Мы взаимодействуем как с АМИСОМ, так и с сомалийской национальной армией, в деле подготовки кадров по вопросам прав человека, международного гуманитарного права и беженского права. Создана совместная рабочая группа по правам человека в составе АМИСОМ, ЮНСОА и МООНСОМ для наблюдения за должным соблюдением прав человека, и я надеюсь, что в ближайшее время к ней присоединится и федеральное правительство. Консультативный процесс создания национальной комиссии по правам человека по-прежнему откладывается на фоне постоянных нападений на правозащитников и журналистов и продолжающегося применения смертной казни. Я также серьезно обеспокоен продолжающимися инцидентами с применением сексуального насилия в Сомали. Я с нетерпением ожидаю осуществления рекомендаций Группы экспертов Организации Объединенных Наций по вопросам верховенства права и сексуального насилия в условиях конфликта, созданной во исполнение резолюции 1888 (2009). Эта Группа экспертов посетила Сомали в декабре 2013 года.

Несмотря на серьезные гуманитарные кризисы по всему миру и в данном регионе, я считаю, что Сомали заслуживает приоритетного внимания. Гуманитарный кризис в этой стране является одним из крупнейших и наиболее сложных в мире. Согласно оценкам, в предстоящие шесть месяцев 2,9 миллиона человек будут нуждаться в незамедлительной жизненно необходимой помощи

и в средствах к существованию. Недавнее улучшение гуманитарной ситуации является нестабильным и может обратиться вспять, если будет сохраняться нынешняя тенденция медленного и недостаточного финансирования по линии гуманитарного призыва 2014 года. В последнее время поступают также сообщения о перемещении населения в результате недавних наступательных операций, в частности в городах Бай и Баколь. По состоянию на 9 марта, еще около 3700 человек прибыли в Байдабо, главным образом, те, кто опасается нападения. По состоянию на сегодняшний день, всем им предоставлены убежище и предметы домашнего обихода. Нами получена также информация о возвращении в Худдур около 700 ранее перемещенных семей, после того, как он был вновь занят сомалийской национальной армией и силами АМИСОМ.

Сложной проблемой остается также предоставление гуманитарного доступа вследствие нестабильной ситуации в области безопасности. Гуманитарные партнеры стремятся определить неотложные потребности и выработать оптимальный отклик на них. 10 декабря 2013 года между правительствами Кении и Сомали и Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев было подписано трехстороннее соглашение в отношении добровольной репатриации сомалийских беженцев в Кении. Однако условия в Сомали пока не являются подходящими для широкомасштабного возвращения беженцев. Без надлежащей подготовки массовые возвращения могут, в действительности, привести к нестабильности и ухудшить гуманитарную ситуацию в стране.

В результате внесенных в декабре 2013 года поправок в законодательство Королевства Саудовская Аравия эта страна приступила к депортации граждан Сомали и других рабочих-мигрантов. Предполагается, что на данный момент более 22 000 человек вернулись в Сомали. Международная организация по миграции ожидает, что в ближайшие три месяца могут быть депортированы еще 33 000 человек. Такой приток людей в Могадишо может привести к ухудшению положения внутренних перемещенных лиц в столице.

До сих пор прогресс в Сомали является незначительным, но все же это прогресс. Нам еще предстоит пройти длинный путь. Цели, которые федеральное правительство в партнерстве с международным

сообществом перед собой поставило, остаются релевантными и достижимыми. Важны национальное примирение, федерализм, завершение конституционного процесса и восстановление структур безопасности. Несмотря на трудности и задержки, ни одна из этих целей не является недостижимой при условии наших коллективных усилий. Но время дорого. Пора действовать.

В заключение следует подчеркнуть, что Сомали и сомалийцы остро нуждаются в улучшении ситуации в области безопасности. Я твердо уверен в том, что эта цель достижима, но для этого нужны коллективные усилия. Национальное примирение необходимо ускорить. Создание федеральных штатов чрезвычайно важно для построения слаженной и эффективной федеральной структуры в Сомали. Усилия по примирению должны продолжаться, и они станут дополнительным инструментом в борьбе с врагами мира. Необходимо принять законы для запуска конституционного и избирательного процессов.

В заключение я призываю международное сообщество и впредь оказывать необходимую поддержку укреплению потенциала федерального правительства в проведении важной работы по решению остающихся проблем. Народ Сомали должен увидеть и ощутить дивиденды укрепления мира и безопасности. Мы должны преобразовать благие намерения в более конкретную помощь, ибо, как гласит сомалийская поговорка, «добрые дела лучше сладких речей». Федеральное правительство разочаровано медленным оказанием ощутимой помощи. Страна, пострадавшая от десятилетий конфликта, имеет огромные потребности. Не все из них можно удовлетворить в ближайшее время, особенно в момент, когда конфликт продолжается, но я спрашиваю себя: разве все вместе мы не достигнем оперативно каких-нибудь результатов в восстановлении разрушенного сомалийского государства.

Как друзья и партнеры Сомали мы должны продолжать идти по намеченному пути. Сейчас не время для уклончивых фраз. Мы должны быть готовы к неудачам, но сохранять при этом решительность. После почти четверти века войны, краха государства и огромных человеческих страданий сомалийцы полны решимости добиться прочного мира. Они нуждаются в нашей постоянной поддержке и заслуживают ее.

Председатель (*говорит по-французски*): Я благодарю г-на Кея за его брифинг.

Предоставляю слово представителю Сомали.

Г-н Дуале (Сомали) (*говорит по-английски*): Г-жа Председатель, благодарю Вас за предоставленную возможность выступить. Благодарю также членов Совета. Специальный представитель Генерального секретаря г-н Николас Кей провел подробный брифинг, который, как мне кажется, позволяет составить четкую картину нынешней ситуации в Сомали. Я полностью согласен с большинством моментов в ходе его брифинга и поставленных вопросов.

Сейчас я могу подтвердить, что наш министр иностранных дел выразил приверженность требованиям, изложенным в резолюции 2142 (2014). Группа по оценке сейчас собирается в Могадишо, а возможно, уже отправилась туда для оценки вопросов и трудностей, с которыми сталкивается правительство Сомали в выполнении требований, изложенных в пунктах 3 и 7 этой резолюции. Она надеется помочь в укреплении потенциала федерального правительства Сомали и в выполнении требований для безопасного, транспарентного хранения, распределения и управления запасами оружия и военного оборудования, в том числе в плане наблюдения и контроля.

Мы также считаем, как отметил Николас Кей, что сейчас необходимо как можно скорее учредить целевой фонд и своевременно взять все обязательства. Это поможет правительству и силам Сомали выполнить свои обязательства. Как также заметил г-н Кей, ряд районов освобождены от влияния «Аш-Шабааб». Когда члены «Аш-Шабааб» попадут в критическую ситуацию, они могут бежать в определенные области, которые являются свободными, например, в «Пунтленд». Теперь мы знаем, что там произошло. Г-н Кай уже сказал об этом. Мы опасаемся, что они могут проникнуть в регионы и районы, которые сейчас являются безопасными, если, конечно, правительство и Миссия Африканского союза в Сомали (АМИСОМ) не будут иметь средств для того, чтобы предвидеть эти перемещения и обеспечить, чтобы движение «Аш-Шабааб» не распространило свое влияние на какие-либо безопасные районы.

Итак, мы выслушали г-на Кея. Я согласен с ним, и мы поддерживаем его оценку деятельности

АМИСОМ. Хочу также поблагодарить от имени моего правительства страны, предоставившие войска АМИСОМ. Хочу также поблагодарить Миссию Организации Объединенных Наций по содействию Сомали и Отделение Организации Объединенных Наций по поддержке Миссии Африканского союза в Сомали за их поддержку нашей страны. Реальная поддержка, в которой мы сейчас нуждаемся — обеспечить создание потенциала для выполнения

наших обязательств в отношении резолюции, принятой несколько дней назад.

Председатель (*говорит по-французски*): В моем списке больше нет ораторов. Сейчас я приглашаю членов Совета на неофициальные консультации для дальнейшего обсуждения этого вопроса.

Заседание закрывается в 10 ч. 35 м.